

VIAGGIO AL TERMINE DELLA NOTTE

Le combinazioni. Conosco una persona che diventa mia amica; ho già un'amica con cui scrivo, leggo, parlo. Passepartout ad Asti ospita Ernesto Ferrero. In conclusione mi ritrovo a passare un piacevole pomeriggio di chiacchiere, tè e dolcetti con la figlia e la nipote di Luigi Alessio, in arte Alex Alexis. Alex Alexis è stato il primo traduttore di "Viaggio al termine della notte" di Céline. Allora, agli inizi degli anni '30 del secolo scorso, i mezzi a disposizione erano veramente pochi e la lingua dell'autore francese costellata di parole ed espressioni riprese dall'argot era difficile da rendere fedelmente in italiano. Il mezzo più utilizzato da Alex Alexis era un dizionario dell'argot compilato da lui stesso dopo numerose e attente ricerche. E poi c'era D'Annunzio che non dava tregua e imperversava con il suo estro e la sua lingua ricercata sull'intero panorama culturale italiano. Sessant'anni dopo "Il viaggio", grazie alla penna di Ernesto Ferrero, alla sua preparazione e al suo impegno, rientra in scena con una nuova veste, più consona ai gusti dei lettori contemporanei. Perdoniamo quindi ad Alex Alexis l'ingenuità di una traduzione considerata troppo fedele e ringraziamo Ernesto Ferrero per averci dato la possibilità di leggere una nuova versione di un'opera di indubbia bellezza. Io personalmente ringrazio le signora Angiolina e Fiorella per la piacevole conversazione. [b.d.]

Nel Pallone!

Disegna la tua mongolfiera per Passepartout. Le più divertenti verranno pubblicate su questo sito! Invia i tuoi lavori a mailauday@gmail.com oppure via MMS al 339.5439880



Parte della Redazione di PPT

CREDITS AUDAY – n.5

Direttore

Alice Avallone

Redazione

Chiara Albani
Federica Guerra
Matteo De Simone
Paola Grillone
Paolo Bersighelli

Collaboratori

Barbara Delfino

Ufficio Stampa

Elisabetta Ghia
Silvia Giordanino

Risorse

Alessandro Porro

Foto

Franco Rabino

PASSEPARTOUT è realizzato con il contributo di Comune di Asti, Provincia di Asti, Regione Piemonte, Fondazione CRA, Fondazione CRT – con il sostegno di Fiera del Libro, Torino Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.

www.passepartoutfestival.it
www.auday.splinder.com
www.pptwap.it

Au 2005 Day

Passepartout's Fanzine

N. 5

14 MAGGIO

Ore 10 Passepartout Junior

Omaggio a Saramago: Il racconto dell'Isola sconosciuta - A cura degli studenti della Scuola Media Goltieri

Ore 11 Passepartout Ragazzi

Dal testo alla scena: laboratorio di scrittura drammatica - Ana Maria Ghisalberti e Paolo Bolla incontrano gli studenti delle scuole superiori astigiane

Ore 16–22 Annullò filatelico PPT

Ore 16.30 Due o tre cose di noi e della natura

Chiacchierata con Bruno Gambarotta, Giorgio Conte e Guido Rosina - Conduce Stefano Labate - In collaborazione con Verde Terra - Assessorato all'Ambiente del Comune di Asti

Ore 17 Passepartout Junior

Ma come scrivi Stilton? Con Geronimo Stilton

Ore 17.50 La donna del Porto presenta

L'ora del Porto - Valeria Dafarra legge ...

Ore 18 L'ora del Porto con Mr. Fogg

Ruggero Bianchi e António Fournier incontrano José Luís Peixoto e Possidónio Cachapa

Ore 21 - Nel nome di Verne

La Storia: Usi/Abusi - con Walter Barberis, Ernesto Ferrero

Ore 22.30 Omaggio a Pessoa

Mariano Deidda in concerto: Nel mio spazio interiore

Ore 24 Café A Brasileira

*Librerie Profumi per la Mente e Cartoonia
In collaborazione con Cascina del Cornale*

VOLONTARIATO....GIAKARANDA!

....un grido di pace e solidarietà

Iniziativa sempre tante con poco tempo da investire...fondi pochi e lunghi da ottenere...per cosa? dare un' aiuto a chi vive in un mondo parallelo come tanti tra di noi..il volontariato fa vivere meglio te e gli altri, dona un'po del tuo tempo darai molto più di quello che pensi. Per questa opportunità L'Associazione Giakaranda vuole ringraziare tutti dalla Biblioteca Astese alla Provincia a tutti coloro che ci hanno creduto. Grazie!!

[c.a.]

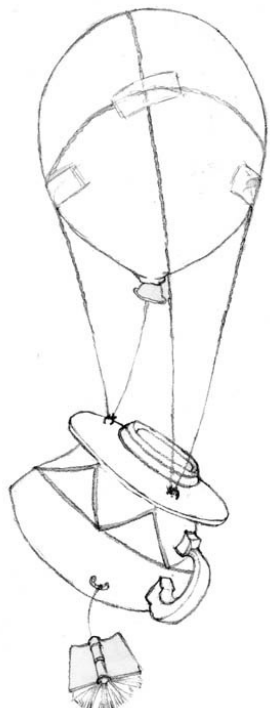


Piero Soria

SORPRESA NEI CIELI DI PASSEPARTOUT

Domenica pomeriggio, ultimo giorno di Festival, volerà la mongolfiera di Passepartout in Piazza del Duono, alle 16.30. L'argonauta è l'ingegner aeronautico Enrico Gamba. Astigiano di nascita, vola nei cieli di tutta Europa da quindici anni. La passione del volo in mongolfiera nacque casualmente dal dono di un biglietto per un volo argonautico fattogli dalla moglie, nel Natale del 1989. La mongolfiera di Passepartout si chiama llegs (l Gamba) ed è giovanissima, infatti compirà cinque mesi di volo il 15 maggio, ma ha già volato in Svizzera ed in Francia.

[p.g.]



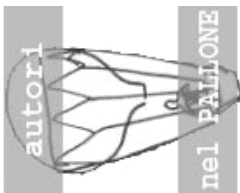
[Silvia]



Mario Baudino



Angela P. Fassio



PPT JAM SESSION

E' ormai notte, le luci di Passepartout si smorzano, il café letterario si svuota, nel cortile del Michelerio rimangono solo la guardia notturna e le sculture di Piras. Se tendi bene l'orecchio però senti che c'è vita, ma devi scostare le tende rosse e cercare, cercare. Poi capisci. E' una jam session. Gli attori che hanno portato in scena i tre atti di Meu querido Nininho e alcuni irriducibili del far tardi sono in una stanza e giocano a improvvisare. Linda Montecchiani (Ofelia) e Lorenzo Marangon (Pessoa) reinventano la loro storia d'amore in dialetto marchigiano, mentre la regista Ana Ghisalberti smaltisce la tensione del debutto impostando una voce narrante barocca. Il dramaturgo, Paolo Bolla, rivela le sue doti canore lanciandosi 'a cappella' su arie portoghesi, lasciando tutti a bocca aperta. Inciderà presto un CD? C'è anche un chitarrista (bravissimo) e un tecnico delle luci (improvvisato). Poi gli attori chiedono il cambio e mandano sul palco il pubblico: alcuni volontari di Passepartout e mezza redazione web. E giù a ridere, perchè il webmaster diventa il topolino, la caporedattrice la voce narrante, un redattore papà-topo, una redattrice la volpe, il coniglio e il tasso. Due del mattino di una notte bellissima, mancano solo i grilli e la luna piena. Il Porto è finito, rimane solo il chinotto. Se passate da quelle parti, stanotte, chissà...

NEL MIO SPAZIO INTERIORE

Il concerto di Mariano Deidda è dedicato alla poesia del grande scrittore portoghese Fernando Pessoa e della costellazione di eteronimi che sempre lo accompagna. Lo spettacolo che l'artista sta presentando nei teatri italiani riscuote un successo inaspettato quanto significativo, tenuto conto della indubbia valenza culturale del progetto ad esso sotteso. Deidda riesce con la sua a far entrare il pubblico in un'atmosfera indubbiamente raffinata sul piano intellettuale, ma anche emotivamente coinvolgente. L'artista legge Pessoa ascoltando il ritmo interiore dei suoi versi per poi riconsegnare al pubblico, come un regalo prezioso, la musica che ha composto come fosse la ricostruzione di un dialogo tutto intimo e recondito tra lui e il grande poeta portoghese. Deidda è accompagnato da pianoforte, violoncello, fisarmonica e sax.

. lettura a scatti .

www.letturascatti.com

Sir Cromarty

E' un uomo di mezz'età, alto, biondo. In passato si è distinto nella repressione dell'ultima rivolta dei Cipayes e si può considerare qui della città, poiché vi ha passato quasi tutta la sua vita. E' una persona molto colta. Se solo Phileas Fogg fosse un uomo da chiedere consigli...

